



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER OF PATENTS AND TRADEMARKS
Washington, D.C. 20231
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/309,372	05/11/1999	KENNETH M. LASSESEN	3797.77742	7410

28319 7590 03/13/2003

BANNER & WITCOFF LTD.,
ATTORNEYS FOR MICROSOFT
1001 G STREET, N.W.
ELEVENTH STREET
WASHINGTON, DC 20001-4597

EXAMINER

NGUYEN, MAIKHANH

ART UNIT	PAPER NUMBER
----------	--------------

2176

DATE MAILED: 03/13/2003

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

Office Action Summary

Application No.

09/309,372

Applicant(s)

LASSESEN, KENNETH M.

Examiner

Maikhanh Nguyen

Art Unit

2176

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).
- Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 11 May 1999.
- 2a) ☒ This action is **FINAL**. 2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-14 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) _____ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-14 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) _____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
- Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
- 11) ☐ The proposed drawing correction filed on _____ is: a) ☐ approved b) ☐ disapproved by the Examiner.
- If approved, corrected drawings are required in reply to this Office action.
- 12) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner.

Priority under 35 U.S.C. §§ 119 and 120

- 13) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
- * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.
- 14) ☐ Acknowledgment is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. § 119(e) (to a provisional application).
- a) ☐ The translation of the foreign language provisional application has been received.
- 15) ☐ Acknowledgment is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. §§ 120 and/or 121.

Attachment(s)

- 1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892) 4) ☐ Interview Summary (PTO-413) Paper No(s). _____
- 2) ☒ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) 5) ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)
- 3) ☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449) Paper No(s) _____ 6) ☐ Other: _____

DETAILED ACTION

1. This action is responsive to communications: original application filed 05/11/1999.
2. Claims 1-14 are currently pending in this application. Claims 1, 6, and 14 are independent claims.

Rejections - 35 USC § 102

3. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless -

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for the purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language; or " (Emphasis added.)

Claims 1-14 are rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Levy (U.S. 5,944,790).

As to independent claim 1, Levy discloses a computer-readable medium having computer-executable instructions for performing steps comprising:

- allowing a user (the user) to select (select) a language (the selected language) in which an electronic file (home page) is to be displayed (col.5, lines 21-39);

- providing the electronic file to the user (a user would access home page 500 the first time by entering http://XYZ.COM on the location or URL line of his or her web browser, receiving home page 400; col.5, lines 29-39);

- translating the electronic file into the language selected by the user (at the bottom of home page 400 are interactive buttons 420-440, each of which is labeled with different name of language in that respective language. The user may select one of the interactive buttons 420-440 in order to change the display on the user's screen to that of a home page with the selected language; col.5, lines 21-39) and

- displaying the translated electronic file to the user (will automatically provide this particular user with German language home page (col.5, lines 21-39).

As to dependent claim 2, Levy discloses the electronic file is provided to the user via the Internet (the internet; col.2, lines 23-47/ the World Wide Web; col.5, lines 40-50).

As to dependent claim 3, Levy discloses the electronic file is an HTML document (a homepage; col.5, lines 21-39).

As to dependent claim 4, Levy discloses a Web browser displays the HTML document to the user (Web browser; col.5, lines 21-39).

As to dependent claim 5, Levy discloses the Web browser translates the HTML document into the language selected by the user (a user would access homepage 500web browser ...provide this particular user with German language home page; col.5, lines 21-50).

As to independent claim 6, the rejection of claim 1 above is incorporated herein in full. However, claim 6 further recites:

- assigning at least one word in the electronic file at least one identifier which corresponds to a translation for said at least one word; and
- using said at least one identifier to translate said at least one word into a translated electronic file.

Levy discloses:

- assigning at least one word in the electronic file at least one identifier which corresponds to a translation for said at least one word (at the bottom of home page 400 are interactive buttons 420-440, each of which is labeled with different name of language in that respective language; col.5, lines 21-50);
- using said at least one identifier to translate said at least one word into a translated electronic file (the user may select one of the interactive buttons 420-440 in order to change the display on the user's screen to that of a home page with the selected language; col.5, lines 21-50).

As to dependent claim 7, Levy discloses the electronic file is an HTML document (a home page; col.5, lines 21-39).

As to dependent claim 8, Levy discloses the translation for said at least one word is stored in a data structure on a server (server 10, col.5, lines 21-50).

As to dependent claim 9, Levy discloses the data structure is an array (Fig.2).

As to dependent claim 10, Levy discloses the translated HTML document is displayed by a Web browser (Web browser; col.5, lines 21-39).

As to dependent claim 11, Levy discloses the translated HTML document is provided to the user via the Internet (the internet; col.2, lines 23-47 / the World Wide Web; col.5, lines 40-50).

As to dependent claim 12, Levy discloses a plurality of words in the HTML document are assigned a plurality of identifiers (British/English, Espanol, Francais, Deutsch, Japanese; Fig.4) that correspond to said translation.

As to dependent claim 13, Levy discloses a plurality of phrases in the HTML document are assigned a plurality of identifiers that correspond to said translation (English (Ingles) ...Francais (French); col.6, lines 22-38).

As to independent claim 14, the rejection of claim 1 above is incorporated herein in full. However, claim 14 further recites:

- assigning each word in the Web document an identifier that corresponds to a translation for said word;
- transmitting the Web document to the client;
- using the identifier for each said word to identify the translation for each said word, based upon the language selected by the client; and
- replacing each said word in the Web document with the translation for the word.

Levy discloses:

- assigning each word in the Web document an identifier that corresponds to a translation for said word (at the bottom of home page 400 are interactive buttons 420-440, each of which is labeled with different name of language in that respective language; col.5, lines 21-50);

- transmitting the Web document to the client (a user would access home page 500 ... receiving home page 400; col.5, lines 29-39);

- using the identifier for each said word to identify the translation for each said word, based upon the language selected by the client (the user may select one of the interactive buttons 420-440 in order to change the display on the user's screen to that of a home page with the selected language; col.5, lines 21-50); and

- replacing each said word in the Web document with the translation for the word (the home page 400 is in English ... provide this particular user with German language home page 500 for subsequent accesses col.5, lines 21-39).

Conclusion

4. The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure.

Horiguchi et al.	U.S Patent No. 6,282,507	issued dated: Aug. 28, 2001
Hetherington et al.	U.S Patent No. 6,496,844	issued dated: Dec. 17, 2002
Atkin et al.	U.S Patent No. 6,490,547	issued dated: Dec. 3, 2002
Stentiford et al.	U.S Patent No. 5,384,701	issued dated: Jan.24, 1995

5. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Maikhanh Nguyen whose telephone number is (703) 306-0092. The examiner can normally be reached on Monday - Friday from 9:00am – 5:30 pm.

Art Unit: 2176

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Heather R Herndon can be reached on (703) 308-5186. The fax phone numbers for the organization where this application or proceeding is assigned are (703) 308-5403 for regular communications and (703) 308-5403 for After Final communications.

Any inquiry of a general nature or relating to the status of this application or proceeding should be directed to the receptionist whose telephone number is (703) 305-9600.

Contact Information:

Any response to this action should be mailed to:

Commissioner of Patents and Trademarks
Washington, D.C. 20231

Or fax to:


AFTER-FINAL faxes must be signed and sent to (703) 746-7238.

OFFICIAL faxes must be signed and sent to (703) 746-7239.

NON OFFICIAL faxes should be sent to (703) 746-7240.

All OFFICIAL faxes will be handled and entered by the docketing personnel. The date of entry will correspond to the actual FAX reception date unless that date is a Saturday, Sunday, or a Federal Holiday within the District of Columbia, in which case the official date of receipt will be the next business day. The application file will be promptly forwarded to the Examiner unless the application file must be sent to another area of the Office, e.g., Finance Division for fee charging, etc.

Hand-delivered responses should be brought to Crystal Park II, 2121 Crystal Drive, Arlington, VA., Sixth Floor (Receptionist). All hand-delivered responses will be handled and entered by the docketing personnel. Please do not hand deliver responses directly to the Examiner.


JOSEPH H. FEILD
PRIMARY EXAMINER

Maikhanh Nguyen
March 3, 2003